

吳靜吉博士策劃

大眾心理學全集 (120)

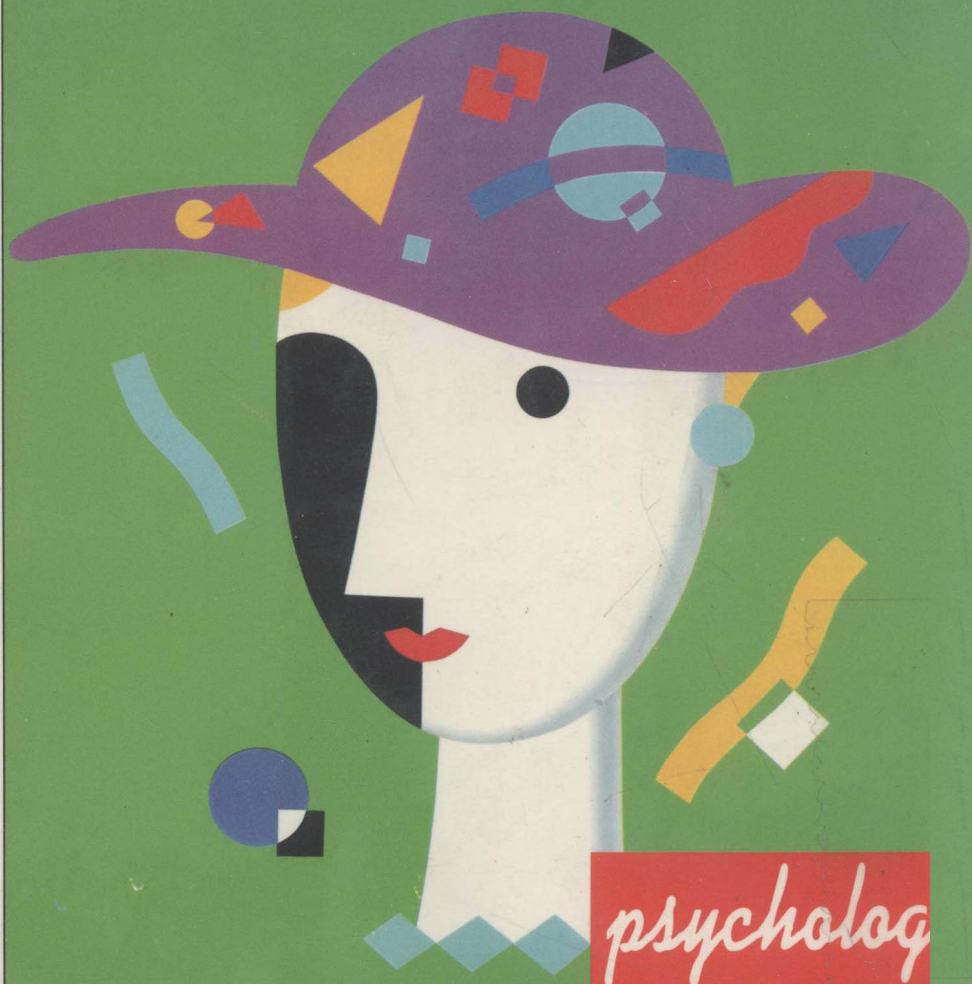
Patricia A. McBroom / 著

鄭淑敏 / 譯

成功的專業女性

女性在男性專業世界中的難題與適應

The Third Sex



吳靜吉博士策劃

大眾心理學全集

計劃五年出齊二〇〇冊・每冊都解決一個或幾個你面臨的問題

120

成功的專業女性

成功的專業女性

原 書／The Third Sex

作 者／Patricia A. McBroom

譯 者／鄭 淑 敏

原出版處／William Morrow and Company, Inc.

策 劃／吳靜吉博士

主 編／大眾心理學全集編輯室

責任編輯／林 淑 慎

發行人／王 榮 文

出版・發行／遠流出版事業股份有限公司

臺北市10714汀州路782號七樓之五

郵撥／0189456-1 電話／392-3707

電傳／341-0760

印 刷／優文印刷股份有限公司

台北縣土城鄉永豐路195巷29號 電話／262-2379

☐ 1989(民78)年9月16日 初版一刷

☐ 1990(民79)年8月1日 初版二刷

行政院新聞局局版臺業字第1295號

售價125元 (缺頁或破損的書，請寄回更換)

版權所有・翻印必究

ISBN 957-32-0092-9

《大眾心理學全集》

出版緣起

王榮文

在一個充滿社會壓力與人際關係的世界裏，已經不容許「心理學文盲」的存在！

你對心理學的認識與體會，將決定你能否在文明社會中活得下去，活得快樂，活得有尊嚴！

臺灣在近幾年，心理學的地位突飛猛進。不但社會大眾對心理學知識的需求日益殷切，心理學與經濟學，更並列為臺灣當代兩大「顯學」，上自達官資本家，下至販夫小職員，都欲一窺究竟，引為隨身利器。

心理學的勃興，在臺灣社會可能有其特別的時代理由：

第一，臺灣社會日趨進步，羣體生活則日漸複雜。社會壓力與人際摩擦在在使現代人難以透氣，人人都渴望尋找自我教育、完成個人目標的途徑。

第二，臺灣的企業活動日益繁盛，商業社會的特質呼之欲出，然而，一切企業管理不離「人性因素」，在商業社會中想要脫出競爭，管理他人，就得掌握了解人的學問不可。

不論是基於前者尋得個人安身立命的「消極動機」，或是後者尋求個人在社會上進步發展的「積極動機」，心理學都是一門有幫助、有用處的知識。

可惜的是，在臺灣，心理學的一端藏於學院門牆之內，凡夫俗子緣慳一面；心理學的另一端

卻在大眾傳播媒體中，把普通常識略事包裝後出現，並未給予大眾真正的幫助。

在這樣的環境前提下，遠流出版公司提出一個「大眾心理學全集」的計劃，希望不失心理學嚴謹性的原則，編輯一套平易近人，可以流傳大眾的心理學叢書。

這套叢書計劃又分雙線進行，一條路線是搜尋坊間曾經譯著出版的大眾心理學著作，重新整理歸納，使其中的佳作得以滙為巨流，成為取之不盡的知識泉源。另一條路線則邀請心理學名家，譯著大眾心理學作品，自成系統。

遠流出版公司的「大眾心理學全集」編輯計劃，預備在五年之內，出版三百種深入淺出、人人可讀的通俗心理學著作。每種著作除由專家學者編寫校閱外，並由本社的編輯室撰寫報告一篇，做為讀者之「導讀」。

「大眾心理學全集」的編輯工作，由心理學家吳靜吉博士領導並策劃，在遠流出版公司成立「大眾心理學編輯室」，編輯室的編輯小組除了執行編纂工作，並共同或輪流撰寫「編輯室報告」。此外，遠流出版公司更邀請國內外知名心理學家多位，組成「諮詢委員會」，為全套叢書擔任選書、顧問、觀察心理學研究動態等工作。

這樣的編輯構想，加上這一組傑出工作人員的努力，深望能提昇臺灣社會大眾對心理學的整體認識。我們除了自我砥礪之外，更盼望在編輯計劃進行過程中，能夠不斷得到各界方家以及讀者大眾的反響與指正。

編輯室報告

歐美婦女思想運動在十八世紀末葉開始萌芽，經過兩個世紀來推動者的努力，人們逐漸體認到所謂性別的差異，基本上是自然的差異，但此種差異不能也不應轉變為法律上、社會上人際間不平等的依據。其具體成果在於提升了女性的社會地位，改變男女性別角色和責任；最終的目標，當然希望謀求個人的自由解放。

現代社會中，走出家庭投身工作的女性數量愈來愈龐大，她們不再安於第二性的角色，希望藉由工作上的肯定，打破有些工作「女性不宜」及女性結婚、生育就會影響工作的說法。許多先進國家也相繼訂定男女雇用機會均等的法律，立法的意旨之一，就在防止以「社會通念及平均就業態度」為理由，對女性採取與男子有別的特遇。

這種種改革似乎顯示前景一片看好，然而事實的真相卻是——女性極力爭取進入以男性文化為主導的工作場所，學習男性行為，認同男性文化；因為除非認同男性文化，否則她們無法得到想要的權威。但矛盾的是：在得到權力的同時，她們失掉了女性的認同，以及她們想改變這個世界的希望。

此乃本書作者在收集、分析了美國金融業工作的女性樣本之初步發現。從這些女性剝切的自白中，我們可以清晰的看見：她們的家庭背景，她們爲了事業所做的犧牲，及盲目模仿男性行為

的後果爲何……在在都令我們看到我們本身的處境：女性爲了她們想要的東西（工作權威、聲望及金錢收入）所付出的代價（婚姻、子女及自我認同）是否過鉅？此種婦女解放只是給予女性另一座囚籠嗎？

在我們探討女性困境的同時，我們發現不只女性受困於此座囚籠，男性也同陷其中；更糟的是男性的自覺遠低於女性，因爲他們陷身其中已久，幾乎快感受不到非人性環境對他們的摧殘，而視之爲理所當然。

作者抽絲剝繭的剖析問題根源所在，讓我們思考：在一個高度競爭、講求效率的工作場所，很多女性所面臨的問題都不是來自於她們自己，而是來自環境的強制力。跳出性別層面，我們直探問題核心——角色。這是一個兩性都面臨的夢魘，女性只是更需要克服性別上的種種壓抑。

誠然一些適當的社會福利可以幫助女性工作的穩定，如婦女產假的保障施行（在先進國家，甚至丈夫也有產假，使丈夫分擔育兒的責任），托兒制度的建立，消除結婚、生育的限制等；但工作環境的人性化是致力的新目標。我們質疑：爲什麼工作場所非以男性文化爲主導不可？男性文化一定優位於女性文化？兩種文化難道沒有整合的可能性？有多少人熱切的盼望，他們在工作場合和在家中都能夠是「同一個人」，畢竟老在兩端之間奔波是會讓人累倒，甚至崩潰的。

西蒙·波娃不只曾指出，提倡婦女解放行到後來，就是兩性解放運動；更直陳今日婦女運動所牽涉的層面日廣，由單一向度思考將是失之偏頗的。閱讀本書，近者可檢視自身的處境，遠者可以反省整個社會文化的合理性，大大地拓展吾人的思考天地。

（林長瑤執筆）

成功的專業女性

目錄

《大眾心理學全集》出版緣起

編輯室報告

譯序

前言

第一篇 性別文化

第一章

男性專業世界裡的專業女性／二

走出套裝世界／面具背後／文化結構下的性別角色／被分割的事業與生活／失去的甜蜜溫柔／回首來時路／選擇——掌握在自己

第二章

女性世代的掙扎／三

女人？女主？女性？女孩／現代性與女性的衝突／弱勢

的「女性」／兩世紀以來斷傷／自女性從屬地位掙脫
第三章 身爲男人／四

因角色而存在的男人／男人沒有抱怨的權力？／戰爭對
兩性關係的意義／部落文化的兩性角色／能被犧牲的英
雄／英雄難爲！

第四章 性別轉換／五

向專業認同／告別從前／由單一趨複雜／認同分裂／性
別認同的影響力／改變認同的過程／重拾女性本色／做
自己生命的主宰

第二篇 拒絕爲人母的女人

第五章 父權制度下的女兒／六

生育並非天職／父權家庭的影響與抗拒／誰較具有權威
？／被支配者的悲哀／有第三種性別嗎？

第六章 質疑傳統母親角色／七

做個服從男人的女人？／準備重新開始／溫情與權威／
妳只能要「一個」？／害怕像母親一樣／父母親的態度
扮演／形形色色的原因

第七章 復活／一二一

工作成就是全部？／史勒特的發現／莎拉的選擇／由否定到肯定／謝倫的自我挑戰／內在蓄愛的出現

第三篇 擁有子女的女人

第八章 母權制度下的女兒／一二七

男女分工帶來的困擾／得天獨厚的一群／「女性」和「女人」同義／具權威的母親／低權威的父親／女強人的生活／打破既定的標準／適時說「不」／一個自成一格的女人

第九章 母性的力量／一四九

荒謬又無奈的開始／坦誠面對自己的需要／強權的母親與祖母／小孩創造了奇蹟／除了衝動之外的動機／拜柏林的研究／相等的權威和蓄愛

第十章 障礙與換取／一六一

溫暖的父親／掙脫從屬的烙印／新的生活型態／誰能照顧小孩？／卡根和洛特的研究／需付出的代價／爭取可能有的時間

第四篇 不上不下的女人

第十一章 事業的代價／一七七

兼顧工作和家庭／孩子形成限制？／一切都太遲了？／被整得東倒西歪的女人／高度競爭的環境／及早溝通／對抗世界的聖堂／白馬王子在那裏？／不再的家庭美夢／「生命之腳步」的研究

第十二章 個人主義對形象塑造／一九六

什麼是必要的代價？／保有女性特質的代價／堅持女性認同的女人／誠實產生力量／不想成為贏家？／形象的重要性／參加形象塑造的行列／誰要光榮的失敗？／單身女性的內心交戰

第五篇 性與企業體

第十三章 辦公室裡親近的禁忌／二一九

乏善可陳的辦公室戀情／「亂倫」禁忌的建立／保守的摩根擔保銀行／謠言滿天飛／開明的花旗銀行／公私分明的生活／被質疑的辦公室戀情／動物園式的辦公室／不得不謹慎

第十四章 愛情與工作混淆／三三

導師之戀／游移於危險邊緣／權力失衡的兩性關係／有無選擇餘地？／女人永遠是輸家？／社會不公平的典範縮影／脆弱的同事之戀／連帶責任的拖累／工作上的污點／危險的世界

第十五章 結論——一項謹慎的建議／三五

文化加工的女性認同／如何兼顧家庭和事業？／在男性文化下的女人／認同了男性文化／重建女性特質的優點／生命受到扭曲／青春期的關鍵時刻／整合的性別平等／同蒙其利

附 錄 問卷／二九

譯序

踏入專業世界已有十五年，而在專業世界裡當女主管也有十年之久。這十年中，有不少雜誌訪問過我，讓我談一些與「女主管」有關的話題，當然也都認為一個女人能在男性的世界中爭一席之地是很成功的。我告訴他們，我從無刻意給自己訂下一個成就的目標，他們不大相信；他們追問我，當女主管的甘苦以及家庭與事業兼得的秘密，我全沒有說出一個所以然；最令我不能釋懷的是，他們稱我為「女強人」，我雖然認為荒謬，卻也不能自稱是「弱女子」，而如果我敢坦白（我是不敢的）地告訴他們，我不知道我自己到底是什麼？他們一定笑話我矯情！

的確，我曾經說過一些似是而非的話，我並非故意如此，只是我的經驗找不到理論根據。一方面後生晚輩要聽經驗談，我好像不該吝於交心，另一方面我自己時時迷惑，對許多現象也都沒有答案。我的摸索、疑問，絕不是時下一般告訴女性要如何當一個成功的女主管的書，所能滿足的。

不久前，我發現了《成功的專業女性》這一本書，讀完之後我方才豁然開朗。我的交往當中不乏專業女性，讀書的同時，這些女性朋友的影子竟然一一躍上眼前。作者是一個人類學家，她從人類學、社會學、文化與心理的綜合層面去探討專業女性存在的事實，難題與適應的可能。基本上，派翠西亞·馬克布倫認為，專業文化是以男性文化為主的世界，女性在踏入這個文化時，無法不經過一個有意識的或無意識的性別轉變過程，完全保持女性特質的人，很難在專業世界裡成功。而那些成功了專業女性，為什麼又只有極少數人能夠同時擁有事業與家庭，她們是怎麼做到的？對於大部份成功的專業女性未能成家，或成了家但沒有小孩這個事實看來，她們對於事業的成功又付出了什麼代價？

女性在男性世界裡工作和生活，不是一件容易的事，書中有兩件事曾經引起我的共鳴，其一是一個女主管脫口而出說：「我恨男人」，其二是提到兩個女主管在討論如何發現兩個互相不喜歡的男同事居然在會議上相談甚歡這件事大惑不解。男性世界以組織、階級、政治運作、私益導向為價值基礎，與女性世界以個人幸福、重視感覺、道德取向的價值觀大為不同，壓抑女性特質而去認同男性特質，表面上雖然看似是踏向成功之途，邏輯上必然憎恨男人。

在我的周圍，確實看到不少與男人不得不工作在一起，但又互相不喜歡的女人，我以前一直相信是這些女性個性古怪使然，但是這本書卻把這些女性必然痛恨男性的理由說清楚，很顯然地

，這種情形與個性毫無關係。

對於第二個例子我有更深的感同身受，因為我就在讀這本書之前，還大驚小怪地對幾位知心女友敍說男性的令人難以理解，我親眼看見兩個背後互扯後腿的男同事，在公開場合竟然互拍馬屁，我沒有弄清楚他們到底是朋友還是敵人。讀完這本書我才知道若以女性的心態和觀點來瞭解男性和適應男性世界，女人不碰得鼻青眼腫才怪！

作者發現大部份她所訪問的專業女主管或多或少都有一些性別認同的困擾。能夠脫離困擾的，是事業與家庭都能兼得的女性。我以作者的理論來檢驗自己，發現我雖然被歸為擁有家庭支持幸運的一類，雖然沒有慘到失去女性的特質，但至少知道心裡已喪失了所有從外表看來「可能存在」的「浪漫」和「風情」。是的，專業女性是嚴肅的，一切以工作為念，就事論事，理性和一絲不苟。因此難免在某一種特別脆弱的時候，心中會覺得自己像部工作的機器。

人生的中途是最好的反省時刻，「第三性」讀完之後，我一有機會便把內容說給朋友們聽。由於工作的忙碌，我沒有將它翻譯出來的野心，然而在好友奚淞的慫恿之下，我竟勇敢地提筆，心中最大的牽掛是：希望和我一樣的專業女性，或立志成為專業女性的年輕同胞有機會讀到它。藉著作者的研究，我們會對專業的世界更有深刻的瞭解，對女性踏入專業的禍福也能預先有所知曉。我曾糊裡糊塗地走過從前，回首前塵，對於閃過的一些陷阱不免稱幸，對於必須越過的挫折

，我已失去重敘的興緻，我翻譯這一本書，算是變相地送給已識、未識的女性同胞一個小小的禮物，希望所有的人，都能在別人成敗的故事中找到屬於自己的道路。

特別感謝大女兒韶彤花一個暑假替我抄稿，還有好友茵軍爲我讀過初稿，訂正錯誤。

前言

由於大量婦女湧入原本是男人專利的行業中，使得成千上萬的男女在逐漸崩潰的性別世界裡掙扎。這樣巨大的文化變遷，對女性的影響是多方面的：生育、婚姻、性別認同和行為、與父母的關係、與子女的關係，還有私人生活的各個層面。更甚的是，它對男性的生活以及男性認同的意義有著非常深遠的影響。這項進行了至少已經有一百五十年的文化變遷，今日更是瞬息萬變，在社會科學能捕捉它的全貌之前，便又已經再度變形。

這本書可以比喻成一張快照。我在一九八一年至八二年間總共訪問了紐約和舊金山兩個大城市的四十四位婦女，每個人訪問的時間都很長，問題也很深入，例如：在過去八年中，她們有什麼改變？她們對身為人母的感覺如何？她們怎麼看「女性」？她們的父母是什麼樣？又她們如何爲了事業，做了那些犧牲？

爲了能夠得到適當的資料來分析男女共同分享的世界，我特別設計了問卷，然後將所得的資